



一九〇二年诺贝尔文学奖获奖作品

罗马史

从起源、汉尼拔到恺撒

[德] 蒙森 著

孟祥森 译

上海三联书店

罗马史

从起源、汉尼拔到恺撒

THE HISTORY OF
ROME
BY
THEODOR MOMMSEN

〔德〕蒙森 著

孟祥森 译

上海三联书店

图书在版编目 (CIP) 数据

罗马史: 从起源、汉尼拔到恺撒 / (德) 蒙森著; 孟祥森译. — 上海:
上海三联书店, 2013.12

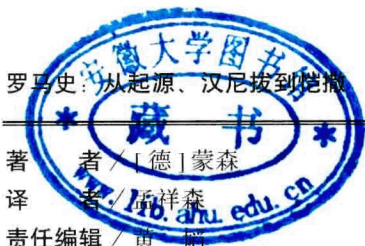
ISBN 978-7-5426-4460-2

I. ①罗 … II. ①蒙 … ②孟 … III. ①罗马史 - 历史

IV. ①K126

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 277104 号

本书由远景出版事业股份有限公司授权, 限在中国大陆地区发行



罗马史: 从起源、汉尼拔到恺撒

著者 / [德] 蒙森

译者 / 孟祥森

责任编辑 / 黄 刚

特约编辑 / 李剑敏

装帧设计 / 徐 婕

监 制 / 李 敏

出版发行 / 上海三联书店

(201199) 中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

<http://www.sjpe1932.com>

邮购电话 / 021-24175971

印 刷 / 北京京都六环印刷厂

版 次 / 2014 年 7 月第 1 版

印 次 / 2014 年 7 月第 1 次印刷

开 本 / 710 × 1000 1/16

字 数 / 300 千字

印 张 / 25.5

ISBN 978-7-5426-4460-2/K · 236

定 价: 36.00 元

一九〇二年诺贝尔文学奖得主

狄奥多·蒙森（德国）

Theodor Mommsen

“今世最伟大的纂史巨匠，此点于其巨著《罗马史》中表露无遗。”

译者前言

一、中译原拟将原著全译，但后来考虑到这样大分量的史学著作不适于纳入“诺贝尔文学奖全集”^①中，故改为抽译本。

二、英文版诺贝尔文学奖全集中仅抽译恺撒时代部分，约十五万字；中译本除此部分外，并译罗马初创部分，及迦太基之战的汉尼拔部分，亦约十五万字。共三十万字。

三、专有名词极多，如于文中中文与原文并列，势将紊乱不堪，故只排中译名，而于书后列中英名词对照表。

四、中译抽译本第一、二册根据 William P. Dickson 牧师一八六七年的英译本，第三册根据英文本“诺贝尔文学奖全集”，英译者为 Dero A. Saunders 与 John H. Collins。

五、第一册之中译本于文中有许多删节之处，只留罗马肇始之基本部分。

^① 编注：陈映真主编的“诺贝尔文学奖全集”。

颁奖词

瑞典学院常任秘书C.D.奥·威尔森

诺贝尔章程的第二段载明，“文学”应不仅只包括纯文学，“而也当包括在形式或内容上显示文学价值的其他著作”。这个定义使诺贝尔文学奖得以颁给哲学家，以宗教题材为中心的作家、科学家与史学家，只要他们著作的呈现形式有杰出的艺术性，其内容有高度的价值性。

瑞典学院今年必须在许多出众的名字之间做选择。最后的决定是赠予普鲁士皇家科学院十八位院士联名推介的狄奥多·蒙森。

蒙森七十岁生日时，Zangemeister 所收集的蒙森已出版文章目录共九百二十篇。蒙森最重要的学术贡献之一是编辑《拉丁铭文集》（*Corpus Inscriptionum Latinarum*, 1867-1959）；虽然有许多渊博的学者相助，这仍是一项海格力斯式的重任，因为十五册之中不但册册有蒙森的文章，而且全集的组编乃是他特殊的成就。蒙森，这位在学术界屹立不摇的英雄，在罗马法、铭文、钱币学、罗马编年史与罗马通史方面都有原创性研究。即使对他抱有成见的评论家都承认他在雅庇吉亚（Iapygia）的铭文上，在阿庇乌斯·凯库斯（Appius Caecus）的片简上，在迦太基的农业上有同样的权威。有教养的读者之认识他则主要是透过他的《罗马史》，这是一部里程碑式的著作，而瑞典学院之所以把诺贝尔文学奖颁给蒙森，特别是为了这部著作。

这部著作于 1854 年开始出版，到目前为止，第四册尚未问世，但 1885 年则先出版了第五册，这是对罗马帝国治下的各行省的杰出描述，由于这段时期离现代不远，因之其中的许多描述都可以作为当代的借鉴，而可以跟诺贝尔章程中指陈的现象相比照，因而使各位对全书的评估可以有一个

起点。蒙森这部业已译为许多外国语文的著作，既有彻底而广包性的学术价值，又有生动有力的文学风格。蒙森结合了丰富的数据与精确的判断、严格的方法与年轻的活力，而又以艺术的形式将它呈现出来，这是唯一能使描述具有生命与具体感的方式。他懂得如何分别麦子与糠皮；而他渊博的知识与组织能力之可佩，正不亚于他的直觉想象力，不亚于他将细心研究过的资料以活生生的画面呈现的力量。他的直觉能力与创作能力将史学家与诗人之间的鸿沟沟通了。在《罗马史》第五册，蒙森曾说，想象力不仅是诗歌之母，也是史学之母，从这句话可以看出他其实已经感觉到其间的关系。真的，两者的相似非常大。兰克（Ranke）的客观态度相似于歌德的伟大沉静，而英格兰把麦考雷（Macaulay）葬于西敏寺的诗人之隅乃是正确的。

蒙森用简略的几笔就勾勒出罗马人民的性格，显示出罗马人对国家的服从如何跟儿子对父亲的服从有关。他以杰出的技巧展开了罗马发展史的画布。从最初的蕞尔小族至君临世界的大帝国。他描述了随着帝国的成长，陈旧而顽固的体制已经如何不再能适于新的任务；“公民议事集会”的主权如何渐渐变成了一个虚有其名的东西，只偶尔被政治煽动家为了他们自己的目的而利用；元老院早先如何尽心尽力注意公共事务，但这衰老的贵族寡头政治一旦履行了义务之后，又如何未能符合国家对它的新要求；而不爱国的资本主义又如何经常在政治的投机行为中滥用其力量；自由农民消失又如何导致整个共和国的灾难。

蒙森也向我们论证执政官的经常更换如何阻碍了战事的一致性，因而使罗马人终于把军事指挥官的任期加长；而同时，将军们又如何日渐独立，恺撒主义如何变为必需，其原因甚多，但最重要者则为缺乏可以跟实际帝国相配合的制度；而绝对专制在许多情况下又如何比寡头统治造成的困难较少。在这位史学家不容情的眼前，虚假的光辉消失了，麦子与糠皮分了出来，而蒙森像他所赞扬的恺撒一样，具有清明的眼光，可以看出实际的需要，可以免于幻象的蒙蔽。

有不少的评论家对蒙森的《罗马史》提出批评，他们的批评容或并非完全不当。他们认为蒙森有时被他的天才牵着走，做下主观、强烈的判断，

尤其是对那些拥护垂死的自由的人士，反对恺撒的人士，在艰苦的时期于两派之间摇摆的人士。有些人批评蒙森，因为他在天才破坏法律的时候，仍对天才表示赞许，因为他曾说，在历史中并无所谓叛国罪，造反者可以是有远见的政治家。然而，我们却必须强调，蒙森从没有推崇过赤裸的暴力，而只推崇为国家崇高的目标效劳的力量；我们也必须记得他言之凿凿的信念，“推崇被邪恶的精神所败坏的事物，乃是对历史精神的罪恶”。也有人批评蒙森有时用跟古代状况并不十分相合的现代用语来指陈古代人物与现象，但这宁可说是蒙森博学的结果，而不是出自他的想象。若说它在陈述方面增加了太多的色彩，则它同样也增加了新鲜感。

值得顺便一提的是，蒙森并非历史唯物论者。他赞美波利比乌斯，但也谴责他，因为他忽视了人的道德力量，因为他的“世界观”太机械化。在谈到具有使命感的革命分子C·格拉古时，他说，除非统治者与被统治者由共同的道德精神相缔结，否则任何国家都是建立在沙滩上。他认为健康的家庭乃是国家的核心。他严厉谴责罗马的奴隶制度。他看出，一个仍有活力的民族可以如何因灾难而振奋，他认为今日意大利的团结乃是高卢人在罗马烧起的一片火海所导致的结果，正如昔日雅典的自由生于波斯人对卫城的劫掠烧杀。

博学、活泼、善嘲讽的蒙森对罗马的内政与外交，宗教与文学，法律与金融以及风俗习惯，都做了动人的阐述；他的阐述是精彩的，凡读过他的《罗马史》的人，便不可能忘记他对特拉西梅诺湖之战、坎尼之战、阿勒利亚之战及法萨罗之战的记述。他对人物的描写也同样活泼。他用鲜明的线条勾画出“政治煽动者”C·格拉古；勾画出最后阶段的马略——那时，“心智的错乱已经变成了一种力量，人为了避免眩晕而投入深谷”；勾画出苏拉，给了我们无与伦比的生动画像；勾画出他心目中的罗马理想人物尤利乌斯·恺撒；勾画出汉尼拔，以及扎马之战的胜利者西庇阿·阿非利加努斯——此外还有许许多多次级的人物，他们的形象在巨匠的手中只略略几笔便已跃然纸上。

史学家特勒斯奇克（Treitschke）由于这些画像，认为《罗马史》是十九世纪最佳的史学著作，而蒙森笔下的恺撒与汉尼拔则必会激起每个年

轻人、每个军人的热情。

蒙森具有各种不同的才华。他是个渊博的学者，头脑清楚的资料分析家；然而，在做判断的时候他又可以是热情的。对于政府的内在运作与经济的复杂，他极为详尽地描述，而对战争场面与人物性格他又同样写得精彩生动。或许，最根本上他是个艺术家，而他的《罗马史》是一部庞大的艺术作品。“纯文学”，这文明的高贵花朵，在诺贝尔的遗嘱中得到肯定，而蒙森则是此种花朵的主要代表之一。当他把第一册《罗马史》交给出版社的时候，他写道：“工作是艰巨的”；博士学位五十周年纪念时，他则热烈地说到学海的无涯。但在他完成了的著作中，不论工作多么艰辛，却已都不留痕迹，而这正是一切真正的艺术作品之本质。读者走到安全的地面上，不被浪花濡湿。这伟大的著作屹立在我们面前，如同钢铁所铸。

艾克顿勋爵在剑桥发表就职演讲的时候曾说，蒙森乃是现代最伟大的作家之一，特别是由这个观点，蒙森理当获得一个“文学”大奖。《罗马史》的最新德文版刚问世不久。内容未做修改。这部著作仍保持着它新鲜的活力；它是一个纪念碑——尽管它拥有的不是大理石的柔美，而是青铜的永久性。书中处处可以见到学者之手，但亦同样可以见到诗人之手。事实上，蒙森年轻时就曾写诗。1843年的《三友之歌》就证明了他本可成为缪斯之仆，只由环境才将他的一生做了转变，照他自己的话说，是“诗与文，并非每个蓓蕾都会变成花朵”。史学家蒙森是狄奥多·施托姆（Theodor Storm）的朋友，是莫利克（Morike）的赞赏者；即使在他年事已高的时期，他仍把意大利诗人卡尔杜齐（Carducci）与契亚克萨（Giacosa）的诗译为德文。

艺术与科学的工作者常显示出精神的年轻。蒙森既是学者又是艺术家，八十五岁的高龄在工作上仍保持着年轻的热力。即使晚至1895年，他仍对普鲁士科学院会报提出重要的文献。

诺贝尔文学奖奖牌刻画的是一个年轻人在聆听缪斯神的灵感。蒙森是个老人了，但他具有青年之火，而当我们披读蒙森的《罗马史》时，最能了然克利俄^①乃是缪斯之一。当我们年轻的时候，历史的典型曾引起

^① Clio，希腊神话中九位缪斯之一，司诗歌、历史之女神。

我们的热情；而现在，当我们年纪已长，再重读这些典范人物的史迹时，我们又重新感到他们的力量。史学的知识同伟大的艺术结合，便有这样的力量。

由上述的原因，我们今日从埃里克·古斯塔夫·耶伊尔^①之国向狄奥多·蒙森致敬。

^① 编注：Erik Gustaf Geijer，瑞典诗人（1783—1847），作品大多属于哥特主义，号召耽于文明和过于软弱的现代人恢复北欧人的伟大人格。

目 录

颁奖辞 / 1

第一册 罗马的肇始

第一章 导 论 / 3

第四章 罗马的肇始 / 6

第五章 罗马的原始体制 / 14

第六章 非自由民与体制之改革 / 29

第七章 罗马在拉丁姆之霸权 / 36

第二册 迦太基战争

第一章 迦太基 / 45

第二章 罗马与迦太基的西西里之战 / 62

第三章 意大利领土扩充至自然边界 / 85

第四章 哈米尔卡与汉尼拔 / 100

第五章 汉尼拔指挥下的战争——从开始至坎尼之战 / 121

第六章 汉尼拔指挥下的战争——从坎尼至扎马之战 / 141

第七章 从汉尼拔和约到第三时期结束的西方世界 / 181

第三册 恺撒时代

第 十 章 庞培与恺撒的联合统治 / 199

第十一章 联合统治者的决裂 / 222

第十二章 内战：布林迪西，莱里达与底耳哈琴 / 239

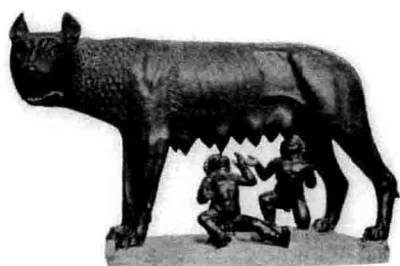
第十三章 内战：法萨罗与塔普苏斯 / 269

第十四章 旧共和国与新君主国（一） / 294

第十五章 旧共和国与新君主国（二） / 332

中英名词对照 / 366

蒙森及其著作 / 382



第一册

罗马的肇始

第一章 导 论

古代史

分叉多支、岛屿与半岛星罗棋布的地中海深入大陆，成为最大的海湾，将旧世界区分为三，而又将此三部分连接为一。在古代，沿岸各地由不同民族栖息；此诸民族从血缘与语言观之虽然各异，从历史观之却构成一个整体。这个历史整体常被称作古代世界史——尽管这个名称并不十分恰当。事实上，这部分历史乃地中海诸民族的文明史，而由于相续出现，概分为四大发展阶段——居于南岸的科普特人或埃及人的先民史，居于东岸而延伸至亚洲之幼发拉底河与底格里斯河的阿拉姆或叙利亚民族史，以及孳生民族希腊人与意大利人的历史——此二者以欧洲河岸为其原始边界。此四部发展史，在其早期各与其他地区及其他历史阶段相关相续，然不久即各有其轨迹。其周遭各民族——非洲之柏柏尔人、尼格罗人，亚洲之阿拉伯人、波斯人和印度人，欧洲之凯尔特人、日耳曼人——无论敌对或友善，均与地中海沿岸诸族有复杂的接触，但互相均未造成决定性的影响。因此，若文化圈可以分界，则我们可将地中海文化圈视为一整体，而其顶峰则可由四个名称表示，即底比斯、迦太基、雅典与罗马。这四个名称所代表的四个民族，在走上各自独特而高贵的文明途径以后，又交互影响，丰富地展示了人性的一切元素，而完成其文化圈。此前如波浪一般冲击沿岸诸国领域的新民族，终于淹没南北两岸，将两岸历史切断，将文明中心从地中海移至大西洋。因之，古代史与近代史之划分并非仅系偶然事件，亦非仅为编年史上的方便设计。我们所称的近代史，实系一个新文化圈的形成，在各个不同时期跟地中海诸国文明相关，正如后者曾与印欧民族原始文明的关系，也像后者一样注定要转入其本身之轨道。其未来也

或将注定要经历种种盛衰荣枯、茁壮活泼，在宗教、政治与艺术方面展现创造的光彩，享受物质与智性成就，也或许，有一天，也将在蹉跎中衰老颓败。但蹉跎也将是暂时现象，而文明的庄严宏伟体系自有其本身的轨道，或可完成其历程；但人类本身却又不同，因为人类即使在似将达到目标之际，旧任务仍会重新出现，而领域将会更广，意义将会更深。

意大利

我们现在的目标则是要演示这出伟大历史剧的最后一幕，叙说由北方大陆伸入地中海的这个中央半岛之古代史。这个半岛，乃由西阿尔卑斯山南伸的支脉，亚平宁山系形成。亚平宁山于东西两海湾之间向东南延伸，西部海湾较宽，东部较窄；山峰于东部海湾附近之阿布鲁奇达于最高点，然而甚少到达终年积雪线之处。从阿布鲁奇起，高山连绵南走，然后下倾，形成丘陵村野，分支为二，向东西，为略近平坦之连绵高地，向南则为凹凸不平凌乱断续小丘，而两者均以狭窄之半岛止于地中海。

北方，阿尔卑斯与亚平宁之间，平野浩坦，直至阿布鲁奇；然而此处并非早期罗马史演示之地。意大利古代北方边界并非阿尔卑斯，而系亚平宁。亚平宁山系宽广缓铺，山谷与台地甚多，山谷台地之间又有易行之隘口相接。附近之缓坡及东南西三方海岸更宜安家立业。东海岸的阿普利亚平原，北方被阿布鲁奇山系封锁，只有加尔干诺突陡的山脊将之突破；这片平原平缓舒伸，海岸少有曲折与河口。南岸，于两半岛之间，为广阔低地，缺乏港口，但多水而肥沃，与内陆丘陵旷野相接。西岸则幅员广大，有溪流间隔，以台伯河为主流。海浪与火山形成的山谷、港口与海岛，在伊特鲁里亚、拉丁姆和坎帕尼亚诸区形成意大利本土的精华。坎帕尼亚南方山势渐低，至第勒尼安海，陆地几乎与海面等高。复次，西西里岛与意大利相接，其关系如伯罗奔尼撒与希腊；此西西里乃地中海最大最美之岛屿，内陆为山岳及部分沙漠，岛屿之四周，则为宽阔而肥美之海岸，尤以东方与南方为最，乃火山所造。从地理观点言之，西西里诸山实乃亚平宁山之续脉，几乎未为狭窄之海峡所中断；就历史观点言之，则西西里自早期即是意大利之部分，亦如伯罗奔尼撒为希腊之部分——而也为相同民族之竞技场，高等文明之所在地。

意大利半岛山丘平缓，空气新鲜，与希腊半岛亦复相似。但其海岸发展则不及希腊，缺乏岛屿与港口，因而航海术次于希腊人。然意大利有肥沃之冲积平原与多水草之山坡地，宜于农牧。此地亦如希腊，为高贵土地，能激发人之精力，并予以报答，为远征铺路，亦为家居奠定基础。

希腊半岛倾向东方，意大利半岛则倾向西方。在希腊，伊庇鲁斯与阿卡尔纳尼亚海岸仅属次要，在意大利，阿普利亚与梅萨比海岸亦然；在希腊，历史发展主区——阿提卡与马其顿面向东方，而意大利历史发展之主区——伊特鲁里亚、拉丁姆和坎帕尼亚——则面向西方。因此，这两个几为姐妹的邻邦，竟似背道而驰。尽管肉眼足以从奥特朗托察见阿克罗塞劳尼亚群山，然而意大利与希腊两邦最早之接触却非经由两半岛间之亚德里亚海，而系由其他路途。历史中各民族之倾向常为其地理环境所影响，意大利与希腊亦不例外。此二大族乃古代文明之所由出，而其光辉与种子则一者投向东方，一者投向西方。

意大利历史

本书所欲叙述者为意大利全史，而非罗马城之局部史。然从历史发展观之，罗马社团首先取得意大利之主权，次而征服世界，则罗马与意大利历史实为难分。就历史意义而言，罗马征服意大利，实为意大利全民族之联邦奠定基础——因意大利各族实为一整体民族，罗马人虽为最强大一支，然终为其一支而已。

意大利史分为二主要部分：一，内部史，从最早期至拉丁民族取得领导地位；二，罗马人君临世界之历史。本书前二卷叙述第一部分，其时意大利各族落居于意大利半岛，民族与政治方面均遭其他各族与古老文明——即希腊与伊特鲁里亚人——之侵扰；意大利人对彼等之反击、消灭或征服，最后则为意大利二主要民族——即拉丁人与撒姆尼人——半岛之争霸战，以及纪元前四世纪——或罗马城第五世纪——拉丁人之胜利。第三卷以后为第二部分，演述迦太基之战，罗马领土的迅速扩充，冗长的帝国时期，以及大帝国的崩溃。